



Allgemeine Geschäftsbedingungen Goethe-Institut Bratislava

Stand: 15.6.2020

1. Allgemeine Bestimmungen

1.1. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen (nachstehend „AGB“ genannt) regeln die Rechte und Pflichten des Goethe-Instituts e. V., Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, Deutschland, eingetragen im Vereinsregister des Amtsgerichts München unter der Nr. VR 5007, im Rahmen der Aktivitäten des Goethe-Instituts Bratislava, Panenská 33, 814 82 Bratislava, Slowakische Republik, ID-Nr. (IČO) 31 783 198 (nachstehend „Goethe-Institut“ oder „wir“ genannt), unserer Klienten, die Unternehmer, Teilnehmer unserer Kurse und Sprachprüfungen (nachstehend lediglich der oder die „Teilnehmer“ genannt) sind, welche aus dem Rechtsverhältnis resultieren, dessen Gegenstand die entgeltliche Erbringung von Leistungen durch das Goethe-Institut (Dienstleistungsvertrag) ist.

1.2. Ist der Teilnehmer eine natürliche Person, die bei Abschluss und Durchführung eines Vertrages mit dem Goethe-Institut nicht im Rahmen ihrer gewerblichen oder beruflichen Tätigkeit handelt, hat der Teilnehmer die Eigenschaft eines Verbrauchers (nachstehend der oder die „Verbraucher“ genannt). Die Aufsichtsbehörde für den Verbraucherschutz ist: Inspektorat der Slowakischen Gewerbeaufsicht (Inšpektorát Slovenskej obchodnej inšpekcie) für den Bezirk Bratislava, Bajkalská 21 / A, Postfach-Nr. 5, 820 07 Bratislava, Slowakische Republik.

1.3. Diese AGB kommen bei einem Vertragsverhältnis zwischen dem Goethe-Institut und einem Teilnehmer, der kein Verbraucher im Sinne dieser AGB ist, nicht zur Anwendung, da sie ausschließlich für Teilnehmer gelten, die Verbraucher sind. Hat der Teilnehmer eigene Geschäfts- und/oder Vertragsbedingungen, so sind diese ausgeschlossen, soweit sie diesen AGB widersprechen und/oder über den Gegenstand dieser AGB hinausgehen, es sei denn, zwischen dem Goethe-Institut und dem Teilnehmer wurden ausdrücklich anderslautende Vereinbarungen getroffen.

1.4. Unsere Kontaktdaten sind Folgende: Goethe-Institut Bratislava, Panenská 33, 81482 Bratislava, Slowakische Republik, Internetseite: <https://www.goethe.de/ins/sk/sk/index.html> ,

General terms and conditions Goethe-Institut Bratislava

as of 15 June 2020

1. General provisions

1.1. These general terms and conditions (hereinafter referred to as the “GTC”) apply to rights and obligations of Goethe-Institut e. V., Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 Munich, Germany, incorporated in the Register of Associations held by the District court Munich, under no.: VR 5007, in the scope of operation of Goethe- Institut Bratislava, Panenská 33, 814 82 Bratislava, Slovak Republic, ID no.: 31 783 198 (hereinafter referred to as the “Goethe Institut” or “us”), our clients, who are entrepreneurs (including companies), participants of our courses and language exams (hereinafter referred to as the “participant” or the “participants”) arising from the legal relationship with subject matter of providing of services for remuneration by Goethe Institut (service agreement).

1.2. If the participant is a natural person who, in concluding and performing an agreement concluded with the Goethe Institut, is not acting in the course of his business, employment or profession, the participant has the status of a consumer (hereinafter “consumer” or “consumers”). The supervisory authority for consumer protection is: Inspectorate of the Slovak Trade Inspection for the Bratislava District, Bajkalská 21 / A, P. O. BOX no. 5, 820 07 Bratislava, Slovak Republic.

1.3. These GTC shall not apply to the contractual relationship between the Goethe Institut and a participant who is not a consumer to the extent of the provisions of these GTC, which are meant only for participants who are consumers. If the participant has its own business and / or contractual conditions, these are excluded to the extent that they contradict to these GTC and / or which go beyond the scope of these GTC, unless explicitly agreed otherwise between the Goethe Institut and the participant.

1.4. Our contact details are the address: Goethe-Institut Bratislava, Panenská 33, 81482 Bratislava, Slovak Republic, website: <https://www.goethe.de/ins/sk/sk/index.html> ,

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



- Telefon: +421 2 59 204 311 und E-Mail: info-bratislava@goethe.de.
- 1.5. Die Kommunikation mit uns, einschließlich des Vertragsabschlusses, erfolgt in slowakischer, deutscher oder englischer Sprache.
- 2. Anmeldung zu Kursen und Prüfungen und Vertragsabschluss**
- 2.1. Der Vertrag kommt durch Zulassung oder Bestätigung der Anmeldung durch das Goethe-Institut zustande.
- 2.2. Möglichkeiten für den Vertragsabschluss
- 2.2.1. Persönlicher Vertragsabschluss im Goethe-Institut
Die Anmeldung zu unseren Kursen und Prüfungen kann persönlich beim Goethe-Institut erfolgen, und zwar zu den Terminen, die auf unserer Internetseite unter Termine und Gebühren (<https://www.goethe.de/ins/sk/sk/spr/kur/gia/tup.cfm?>) oder jeweils in den aktuellen Prospekten mit den Kurs- und Prüfungsangeboten des Goethe-Instituts aufgeführt sind. Wenn keine Termine für eine persönliche Anmeldung zu Kursen und/oder Prüfungen veröffentlicht werden, ist eine solche Anmeldung zu diesem Zeitpunkt nicht möglich. Der Dienstleistungsvertrag kommt mit der Bestätigung einer schriftlichen Anmeldung zu einem Kurs oder einer Prüfung durch einen Mitarbeiter des Goethe-Instituts oder eine andere autorisierte Person in den Räumlichkeiten des Goethe-Instituts zustande, sofern die Bedingungen unter Art. 3.1. und Art. **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.** erfüllt sind.
- 2.2.2. Vertragsabschluss per E-Mail
Wenn zum Zeitpunkt der Anmeldung die oben genannte Möglichkeit des Vertragsabschlusses zur Verfügung steht, gibt der Teilnehmer durch die Zusendung der ausgefüllten und unterschriebenen Anmeldung an die für Anmeldungen zu Kursen oder Prüfungen vorgesehene E-Mail-Adresse des Goethe-Instituts kurzy-bratislava@goethe.de einen rechtsverbindlichen Antrag auf Abschluss des Dienstleistungsvertrages ab. Nach Eingang der Anmeldung bearbeiten wir diese und informieren den Teilnehmer innerhalb von 10 Arbeitstagen nach Eingang der ausgefüllten Anmeldung schriftlich per E-Mail über die Zulassung oder Nichtzulassung für den Kurs oder die Prüfung. Der Dienstleistungsvertrag kommt mit der Bestätigung der schriftlichen Anmeldung zum Kurs oder zur Prüfung durch das Goethe-Institut zustande, sofern die Bedingungen unter Art. 3.1. und Art. **Fehler!**
- phone: +421 2 59 204 311 and e-mail: info-bratislava@goethe.de.
- 1.5. Communication with us, including the conclusion of the agreement, takes place in Slovak, German or English.
- 2. Application to courses and exams and conclusion of an agreement**
- 2.1. The agreement is concluded by acceptance or confirmation of the application by the Goethe Institut.
- 2.2. Conclusion of the agreement
- 2.2.1. Conclusion of the agreement in person at the Goethe Institut
It is possible to register for our courses and exams in person at the Goethe Institut within the deadlines listed on our website in the section Dates and fees: <https://www.goethe.de/ins/sk/sk/spr/kur/gia/tup.cfm?>, or in the relevant current prospectus offering courses and / or exams at the Goethe Institut. If the dates of personal registration for courses and / or exams are not published, such registration is not possible at that time. The service agreement is concluded upon confirmation of a written application for a course or exam by an employee of the Goethe Institut or another authorized person at the premises of the Goethe Institut, provided that the conditions under Art. 3.1. and Art. 3.2. have been met.
- 2.2.2. Conclusion of the agreement by e-mail
If the above method of concluding the agreement is available at the time of application, by sending the completed and signed application to the e-mail address of the Goethe Institut for registration to courses or exams: kurzy-bratislava@goethe.de the participant gives us a legally binding proposal for the conclusion of the service agreement. After receiving the application, we will evaluate it and inform the participant about acceptance or non-acceptance for the course or exam within 10 working days of receiving the completed application, in writing via e-mail. The service agreement is concluded upon confirmation of the written application for the course or exam by the Goethe Institut, provided that the conditions under Art. 3.1. and Art. 3.2. have been met. Acknowledgment of receipt of the application is not considered as confirmation of admission or non-admission

www.goethe.de



Verweisquelle konnte nicht gefunden werden. erfüllt sind. Die Bestätigung des Eingangs der Anmeldung gilt nicht als Bestätigung der Zulassung oder Nichtzulassung zum Kurs oder zur Prüfung.

2.3. Sollte es zu schwerwiegenden, unvorhersehbaren Ereignissen oder Umständen oder zu Veränderungen bestehender Ereignisse oder Umstände kommen, auf die das Goethe-Institut keinen Einfluss hat (z.B. öffentliche Unruhen, Kriegskonflikte, Terroranschläge, Naturkatastrophen, Brände, Epidemien, Pandemien usw.), behalten wir uns das Recht vor, den Teilnehmern eine Änderung des Formats oder der Art des Kurses (z.B. in Bezug auf die Zeit oder das Kursformat) anzubieten. In einem solchen Fall bieten wir dem Teilnehmer die besagte Änderung an und bitten ihn, innerhalb von 7 Kalendertagen mitzuteilen, ob er die angebotene Kursänderung akzeptiert oder vom Vertrag zurücktreten möchte. Erfolgt durch den Teilnehmer innerhalb der genannten Frist keine Mitteilung, wird davon ausgegangen, dass er mit der Änderung einverstanden ist. Tritt der Teilnehmer vom Vertrag zurück, hat er Anspruch auf Rückerstattung des gesamten für den Kurs gezahlten Preises, wenn bis zum Zeitpunkt des Rücktritts keine Kurseinheit stattgefunden hat, oder aber der Kurspreis wird anteilig zurückgezahlt, wenn bis zum Zeitpunkt des Rücktritts mindestens eine Kurseinheit stattgefunden hat, und zwar entsprechend der Anzahl der abgeschlossenen Kurseinheiten.

2.4. Wer sich für einen Kurs oder die Teilnahme an einer Prüfung interessiert, hat keinen Anspruch auf eine bestimmte Art des Vertragsabschlusses. Wer sich für den Kurs oder die Prüfung interessiert, meldet sich persönlich oder per E-Mail beim Goethe-Institut an, je nachdem, welche Möglichkeit des Vertragsabschlusses zum Zeitpunkt der Anmeldung zur Verfügung steht.

3. Voraussetzungen für die Zulassung zum Kurs oder zur Prüfung

Für die Zulassung, Anmeldebestätigung und Einstufung in einen Kurs oder für eine Prüfung ist die Erfüllung der folgenden Voraussetzungen erforderlich:

3.1. Der Teilnehmer hat das Mindestalter, um sich für den Kurs oder die Prüfung anzumelden. Das Mindestalter für die Teilnahme an unseren Kursen beträgt 16 Jahre und bei Jugendkursen 13 Jahre. Im Falle von Vollzeitkursen für

to the course or exam.

2.3. Shall a serious, unforeseeable events or circumstances or changes to existing events or circumstances beyond the control of the Goethe Institut (eg public unrest, war conflicts, terrorist attacks, natural disasters, fires, epidemics, pandemics, etc.) occur, we reserve the right to offer participants a change in the format or type of course (eg in terms of time or in terms of course format). In such a case, we will offer the mentioned change to the participant and ask him to express within 7 calendar days whether he accepts the offered change of the course or wishes to withdraw from the agreement. If the participant does not express his choice within the said period, it shall be deemed that he agrees with the change. If the participant withdraws from the agreement, he is entitled to a refund of the full price paid for the course, if he has not completed any lesson by the time of withdrawal or a proportional part of the course price, if he has completed at least one lesson by the time of withdrawal (according to amount of completed lessons).

2.4. Anyone interested in a course or taking an exam is not entitled to a specific way of concluding the agreement. Anyone interested in the course or taking the exam applies in person at the Goethe Institut or by e-mail, depending on which way of concluding the agreement is available at the time of registration.

3. Requirements for entry to course or exam

Acceptance, confirmation of application and placement in a course or exam is subject to the fulfilment of the following requirements:

3.1. The participant reaches the minimum age to register for the course or exam. The minimum age for participation in our courses is 16 years and in youth courses 13 years. In the case of full-time courses for children, the minimum

www.goethe.de



- Kinder beträgt das Mindestalter für die Teilnahme 10 Jahre. Das Mindestalter für die Anmeldung zur Prüfung richtet sich nach der geltenden Prüfungsordnung, die auf unserer Internetseite veröffentlicht ist: <https://www.goethe.de/pro/relaunch/prf/sk/Pruefungsordnung.pdf>.
- 3.2.** Ist das Bestehen eines Aufnahmetests Voraussetzung für die Einstufung eines Teilnehmers in eine Kursgruppe, muss dieser vor dem Einreichen der Anmeldung absolviert werden. Ein bestandener Aufnahmetest verpflichtet nicht zur Einschreibung in den Kurs und verleiht keinerlei Anspruch auf Abschluss eines Vertrages mit dem Goethe-Institut.
- 3.3.** Insofern in der Beschreibung eines bestimmten Kurses auf unserer Internetseite keine anderslautenden Angaben enthalten sind, bestehen unsere Kursgruppen aus mindestens 10 und höchstens 15 Teilnehmern. Für kleinere Gruppen (7 - 9 Teilnehmer) wird die Anzahl der Unterrichtsstunden wie folgt angepasst: Bei Extensivkursen wird der Kurs auf 40 Unterrichtseinheiten, bei Intensivkursen auf 36 Unterrichtseinheiten und bei Prüfungsvorbereitungs- oder anderen Spezialkursen auf 20 Unterrichtseinheiten reduziert, wobei sich der Preis des Kurses nicht ändert. Bei schwerwiegenden, unvorhersehbaren Ereignissen oder Umständen oder Veränderungen bestehender Ereignisse oder Umstände, auf die das Goethe-Institut keinen Einfluss hat (z.B. öffentliche Unruhen, Kriegskonflikte, Terroranschläge, Naturkatastrophen, Brände, Epidemien, Pandemien usw.), behalten wir uns das Recht vor, die Mindest- und/oder Höchstzahl der Kursteilnehmer zu ändern. Wenn die Bedingungen für die Durchführung eines Kurses gemäß diesem Artikel nicht erfüllt sind (Mindestteilnehmerzahl zur Eröffnung eines Kurses) und der Teilnehmer nicht für den Kurs eingetragen wird, hat er innerhalb von 14 Kalendertagen nach der Mitteilung des Goethe-Instituts, dass der Kurs nicht stattfindet, Anspruch auf Rückerstattung des Kurspreises.
- 4. Gebühren für Kurse und Prüfungen**
- 4.1.** Es gelten die Preise entsprechend der Preisliste, die in Anhang 1 zu diesen AGB enthalten ist und einen integralen Vertragsbestandteil bildet.
- 4.2.** Die Kursgebühr beinhaltet, je nach Art des Kurses, die Teilnahme am Kurs, Korrekturen und Evaluierungen schriftlicher Arbeiten und
- age for participation is 10 years. The minimum age for registration for the exam is governed by the valid exam guidelines, which are published on our website - <https://www.goethe.de/pro/relaunch/prf/sk/Pruefungsordnung.pdf>.
- 3.2.** If passing of an entrance test is a requirement for the assignment of a participant to a group for a course, this must be completed before submitting the application. Passing the entrance test does not oblige the participant to enrol in the course, nor is he entitled to enter into an agreement with the Goethe Institut.
- 3.3.** Our course groups have a minimum of 10 and a maximum of 15 participants, unless otherwise stated on our website in the description of a specific course. For smaller groups (7-9 participants), the number of lessons is adjusted as follows: In the case of extensive courses, the course is reduced to 40 lessons, in case of intensive courses to 36 lessons and in case of exam preparation courses or other special courses to 20 lessons, while the price of the course does not change. If serious, unforeseen events or circumstances that are outside the scope of the Goethe Institut's control occur (e.g. public unrest, war conflicts, terrorist attacks, natural disasters, fires, epidemics, pandemics, etc.), we reserve the right to change the minimum and / or maximum number of course participants. If the conditions for a course to take place under this article are not met (minimum number of participants to open a course) and the participant shall not be enrolled in the course, he is entitled to a refund of the course price within 14 calendar days upon being notified by the Goethe Institut that the course will not take place.
- 4. Prices of courses and exams**
- 4.1.** Prices corresponding to the valid price list, which forms Annex no. 1 of these GTC are part of the agreement.
- 4.2.** The price of the course includes, depending on the specific type of course, participation in the course, correction and comments on written

www.goethe.de



- Tests innerhalb eines bestimmten Kurses, akademische Unterstützung des Kursleiters und die Ausfertigung eines Teilnahmezertifikats für den Kurs, insofern die Bedingungen unter Art. 7.2. erfüllt sind. Die Kosten für den Kauf eines Lehrbuchs sind nicht in den Kursgebühren enthalten, insofern in der Beschreibung eines bestimmten Kurses auf unserer Internetseite keine anderslautenden Angaben enthalten sind.
- 4.3. In den Prüfungsgebühren ist Folgendes enthalten: Teilnahme am mündlichen und schriftlichen Teil der Prüfung, die Prüfungsmaterialien, mittels welcher der Teilnehmer die Prüfung durchführt, sowie die Ausstellung eines Zertifikats bei erfolgreichem Abschluss der Prüfung bzw. die Bestätigung der Teilnahme bei Nichtbestehen der Prüfung.
- 4.4. Alle Ermäßigungen und Preisnachlässe für Kurse und/oder Prüfungen, die sich nicht aus der aktuellen Preisliste (Anlage 1) ergeben, müssen zwischen dem Goethe-Institut und dem Teilnehmer ausdrücklich vereinbart werden.
- 5. Zahlungsbedingungen**
- 5.1. Meldet sich der Teilnehmer persönlich beim Goethe-Institut für einen Kurs oder eine Prüfung an, sind die Kurs- oder Prüfungsgebühren bei Anmeldung in bar oder mit Karte in voller Höhe zu entrichten.
- 5.2. Wenn sich der Teilnehmer per E-Mail für einen Kurs oder eine Prüfung anmeldet, sind Kurs- oder Prüfungsgebühren spätestens 14 Kalendertage vor dem Kurs oder der Prüfung in voller Höhe auf das Bankkonto mit folgender IBAN einzuzahlen: SK75 8050 0000 0000 7007 5032.
- 5.3. Die Kurs- oder Prüfungsgebühren gelten erst nach Zahlungseingang in entsprechender Höhe der Gebühren auf dem Konto des Goethe-Instituts als entrichtet.
- 5.4. Wenn wir die Zahlung für den Kurs oder die Prüfung nicht spätestens am Fälligkeitsdatum erhalten, ist der Vertrag automatisch nichtig und der Teilnehmer ist nicht berechtigt, am Kurs oder der Prüfung teilzunehmen, es sei denn, zwischen Teilnehmer und Goethe-Institut wurden anderslautende Vereinbarungen getroffen.
- 6. Bedingungen für die Teilnahme an Kursen und Prüfungen**
- 6.1. Wenn der Teilnehmer an einem Kurs, einer Prüfung oder einem Teil davon nicht teilnimmt bzw. verspätet kommt oder früher geht oder anderweitig einen Kurstermin oder eine
- outputs and tests within a specific course, academic assistance of the lecturer and issuance of a certificate of participation in the course, provided the conditions under Art. **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.** have been met. The cost of purchasing a textbook is not included in the price of the course, unless otherwise stated on the description of a specific course on our website.
- 4.3. The price of the exam includes participation in the oral and written part of the exam, examination materials through which the participant performs the exam and the issuance of a certificate in case of successful completion of the exam or confirmation of participation in the exam in case the participant is not successful.
- 4.4. All and any discounts and reduced prices for courses and / or exams not arising from the current price list (Annex 1) must be explicitly agreed between the Goethe Institut and the participant.
- 5. Payment terms**
- 5.1. If the participant registers for a course or exam in person at the Goethe Institut, the price for the course or exam is payable in full upon enrolment in cash or by credit card.
- 5.2. If the participant registers for the course or exam via e-mail, the price for the course or exam is payable in full no later than 14 calendar days before the course or the exam to the bank account IBAN: SK75 8050 0000 0000 7007 5032.
- 5.3. The price of the course or the exam shall be deemed to have been paid by crediting financial means corresponding to the price of the course or the exam to the account of the Goethe Institut.
- 5.4. Unless we receive payment for the course or exam no later than the due date, the agreement shall automatically terminate and the participant is not entitled to participate in the course or the exam, unless otherwise agreed between the participant and the Goethe Institut.
- 6. Requirements for participation in courses and exams**
- 6.1. If the participant does not attend a course, exam or part thereof or arrives late or leaves earlier, or otherwise misses a lesson or exam, he is not entitled to a refund of the price for

www.goethe.de



Prüfung versäumt, hat er keinen Anspruch auf Rückerstattung der Kurs- oder Prüfungsgebühren, und zwar auch nicht teilweise.

- 6.2. Wenn ein Teilnehmer eines Einzel-, Kleingruppen- oder Firmenkurses an einer Unterrichtseinheit nicht teilnehmen kann, muss er dies dem Büro für die Sprachkurse spätestens 24 Stunden vor dem Kurstermin mitteilen. Bei Montagskursen akzeptieren wir die Absage innerhalb einer Frist bis spätestens am vorhergehenden Freitag bis 15.00 Uhr MEZ.

7. Kursorganisation

- 7.1. Eine Kurs- oder Unterrichtseinheit dauert 45 Minuten.
- 7.2. Eine Teilnahmebestätigung wird ausgestellt, wenn der Teilnehmer bei mindestens 75% der Unterrichtseinheiten anwesend war. Außer der offiziellen Bestätigung über die Teilnahme am Kurs einschließlich Bewertung stellen wir keine weiteren Bestätigungen über Ergebnisse des Teilnehmers im Kurs aus.

8. Widerrufsrecht

- 8.1. Das Goethe-Institut ist berechtigt, aus rechtlichen Gründen vom Vertrag zurückzutreten.
- 8.2. Der Teilnehmer ist von Rechts wegen berechtigt, ohne Angabe von Gründen, aus Gründen gemäß den AGB (insbesondere gemäß Artikel 2.3., Artikel **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden..**, Artikel 9.3.6) oder aus gesetzlichen Gründen in Übereinstimmung mit den Bedingungen dieser AGB vom Vertrag zurückzutreten.
- 8.3. Der Kursteilnehmer ist berechtigt, ohne Angabe von Gründen bis spätestens 14 Kalendertage nach Kursbeginn vom Vertrag zurückzutreten, wobei das Goethe-Institut eine Stornogebühr von EUR 40,- einbehält und der Teilnehmer Anspruch auf Rückerstattung der restlichen Kursgebühren hat. Tritt ein Kursteilnehmer in der Eigenschaft eines Verbrauchers, der den Vertrag mit dem Goethe-Institut im Fernabsatz (per E-Mail) geschlossen hat, innerhalb von 14 Tagen nach Vertragsschluss ohne Angabe von Gründen zurück, so hat er Anspruch auf Rückerstattung der gesamten Kursgebühren, sofern bis zum Rücktrittszeitpunkt noch keine Unterrichtseinheit stattgefunden hat, oder aber eines entsprechenden Anteils der Kursgebühren, sofern bis zum Rücktrittszeitpunkt mindestens eine Unterrichtseinheit stattgefunden hat, je nach Umfang der bereits absolvierten Einheiten.

the course or exam, not even partially.

- 6.2. If a participant in an individual course, a small group course or a company course is unable to attend a lesson, he must notify the language course office no later than 24 hours before the course. For Monday courses, we accept the waiver of the deadline no later than the previous Friday until 15:00 CET.

7. Organization of courses

- 7.1. One lesson (teaching hour) lasts 45 minutes.
- 7.2. Confirmation of participation in the course is issued if the participant has completed at least 75% of the lessons. Apart from the official confirmation of participation in the course including evaluation, we do not issue any other confirmation of the participant's results in the course.

8. Right to withdraw from the agreement

- 8.1. The Goethe Institut is entitled to withdraw from the agreement due to statutory reasons.
- 8.2. The participant is entitled to withdraw from the agreement without giving a reason, for reasons under the GTC (especially under Article **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden..**, Article **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden..**, Article 9.3.6.) or for statutory reasons, in accordance with the conditions of these GTC and with the law.
- 8.3. The course participant is entitled to withdraw from the agreement without giving a reason, no later than 14 calendar days after the start of the lessons, while the Goethe Institut will keep a cancellation fee of EUR 40, - and the participant is entitled to a refund of the remaining course price. If a consumer who has entered into the agreement with the Goethe Institut at a distance (by e-mail) withdraws without giving a reason within 14 days upon the conclusion of the agreement, he is entitled to a refund of the full price paid for the course, provided that by the time of withdrawal, he has not completed any lesson or a proportional part of the course price provided that he has completed at least one lesson by the time of withdrawal from the agreement, depending on the extent of lessons already completed. Payments will be refunded without charging any additional fees by Goethe Institut.

www.goethe.de



Getätigte Zahlungen werden ohne Erhebung zusätzlicher Gebühren durch das Goethe-Institut erstattet.

- 8.4.** Prüfungsteilnehmer sind berechtigt, bis spätestens sieben Kalendertage vor dem Termin der schriftlichen Prüfung ohne Angabe von Gründen vom Vertrag zurückzutreten, wobei das Goethe-Institut eine Stornogebühr von 50% der Prüfungsgebühren erhebt und der Teilnehmer Anspruch auf Rückerstattung der restlichen Prüfungsgebühren hat. Ein Rücktritt vom Vertrag weniger als 7 Kalendertage vor dem Datum der schriftlichen Prüfung ist nur aus gesundheitlichen Gründen des Teilnehmers möglich, was durch Vorlage eines ärztlichen Attests nachzuweisen ist, wobei das Goethe-Institut eine Stornogebühr von 40 EUR einbehält. Tritt ein Kursteilnehmer in der Eigenschaft eines Verbrauchers, der mit dem Goethe-Institut einen Fernabsatzvertrag (per E-Mail) abgeschlossen hat, innerhalb von 14 Tagen nach Vertragsabschluss ohne Angabe von Gründen vom Vertrag zurück, so hat er Anspruch auf Rückerstattung der gesamten für die Prüfung entrichteten Gebühren. Zahlungen werden ohne Erhebung zusätzlicher Gebühren durch das Goethe-Institut erstattet. Der Teilnehmer ist nicht berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten, wenn er bereits an der Prüfung teilgenommen hat.
- 8.4.** The exam participant is entitled to withdraw from the agreement without giving a reason no later than seven calendar days before the date of the written exam, while the Goethe Institut will retain a cancellation fee of 50% of the exam price and the participant is entitled to a refund of the remaining part of the exam price. Withdrawal from the agreement less than 7 calendar days before the date of the written exam is possible only for health reasons of the participant, which must be proven by a medical confirmation, while the Goethe Institut will keep a cancellation fee of EUR 40. If a consumer who has entered into an agreement with the Goethe Institut at a distance (by e-mail) withdraws from the agreement without giving a reason within 14 days upon conclusion of the agreement, he is entitled to a refund of the full price paid for the exam. Payments will be refunded without charging any additional fees by the Goethe Institut. The participant is not entitled to withdraw from the agreement, if he has already participated in the exam.
- 8.5.** Mit der Anmeldung zu einem Kurs, der vor Ablauf der Widerrufsfrist beginnt, oder zu einer Prüfung, die vor Ablauf der Widerrufsfrist stattfindet, beantragen sowohl ein Verbraucher als auch ein Teilnehmer ohne die Eigenschaft eines Verbrauchers die Erbringung von Dienstleistungen während der Widerrufsfrist und sind verpflichtet, dem Goethe-Institut den Preis für die tatsächlich erbrachten Dienstleistungen bis zu dem Zeitpunkt zu zahlen, an dem uns die Entscheidung, vom Vertrag zurückzutreten, mitgeteilt wurde. Nach der vollständigen Erbringung der Dienstleistung sind weder der Verbraucher noch der Teilnehmer ohne die Eigenschaft eines Verbrauchers berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten.
- 8.5.** By applying for a course which begins or for an exam, which takes place before the expiry of the withdrawal period, both the consumer and the non-consumer participant request the provision of services during the withdrawal period and is obliged to pay Goethe Institut the price for really provided services until the date on which he has notified us of his decision to withdraw from the agreement. After the full provision of the service, neither the consumer nor the non-consumer participant is entitled to withdraw from the agreement.
- 8.6.** Die Widerrufsfrist bleibt gewahrt, wenn der Verbraucher vor Ablauf der Widerrufsfrist eine Mitteilung über die Ausübung des Widerrufsrechts sendet.
- 8.6.** 6. The withdrawal period is preserved, if the consumer sends a notice of exercise of the right of withdrawal before the withdrawal period expires.
- 8.7.** Bei Ausübung des Widerrufsrechts teilt der Teilnehmer dem Goethe-Institut seine Entscheidung über den Rücktritt durch eine eindeutige Erklärung mit (z.B. mittels eines postalischen Schreibens an die in Artikel 1.4.
- 8.7.** When exercising the right to withdraw from the agreement, the participant informs the Goethe Institut about his decision to withdraw from the agreement by an unambiguous statement (for example by letter sent by post

www.goethe.de



der AGB angegebene Adresse oder per E-Mail an kurzy-bratislava@goethe.de). Zu diesem Zweck kann er das Formular für den Vertragsrücktritt verwenden, das in Anhang Nr. 2 der AGB enthalten ist. Er ist jedoch nicht verpflichtet, dieses zu verwenden.

8.8. Die Rückerstattung von Zahlungen an Teilnehmer erfolgt unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von 14 Kalendertagen nach Eingang der Rücktrittserklärung des Teilnehmers beim Goethe-Institut. Die Zahlung erfolgt mittels Überweisung auf das Bankkonto des Teilnehmers, insofern der Verbraucher bzw. der Teilnehmer ohne die Eigenschaft eines Verbrauchers damit einverstanden ist. Die IBAN des Bankkontos für die Rückerstattung des Betrages an den Teilnehmer ist dem Goethe-Institut mitzuteilen. Die Rückerstattung von Zahlungen erfolgt gebührenfrei und ohne Zusatzkosten für die Überweisung durch das Goethe-Institut.

9. Haftung für Mängel und Reklamationen

9.1. Für das Vertragsverhältnis zwischen dem Goethe-Institut und den Teilnehmern gelten die gesetzlichen Bestimmungen zur Mängelhaftung. Das Goethe-Institut haftet für Mängel in der materiellen Leistungserbringung und/oder in der Richtigkeit des für die erbrachte Leistung in Rechnung gestellten Preises.

9.2. Für Teilnehmer, die Verbraucher sind, gilt auch Artikel 9.3. dieser AGB wenn sie eine Reklamation, Beschwerde oder Anfrage vorbringen.

9.3. Informationen für Teilnehmer, die Verbraucher sind:

9.3.1. Der Verbraucher ist berechtigt, eine Reklamation über die materielle Erbringung der Dienstleistung und/oder die Richtigkeit des für die erbrachte Dienstleistung berechneten Preises einzureichen, wenn er begründete Zweifel hat, dass der Preis für die Dienstleistung nicht vertragsgemäß in Rechnung gestellt wurde.

9.3.2. Reklamationen, Beschwerden oder Anfragen sind vom Verbraucher unverzüglich beim Goethe-Institut einzureichen, nachdem er einen Mangel an der erbrachten Dienstleistung oder Fehler bei der Berechnung der Dienstleistungspreise festgestellt hat. Das Goethe-Institut behält sich das Recht vor, eine Reklamation zurückzuweisen, wenn die Minderung der Dienstleistungsqualität durch Umstände verursacht wurde, die eine Haftung ausschließen, oder wenn der Verbraucher

according to the contact details given in Article 1.4. GTC or by e-mail to kurzy-bratislava@goethe.de). For this purpose, he may use the template form for withdrawal from the agreement, which forms Annex no. 2 to GTC. However, it is not his obligation to use it.

8.8. Payments shall be refunded to the participant without undue delay, no later than 14 calendar days from the date on which the participant delivers the notice of withdrawal to the Goethe Institut. The payment shall be made by transfer to the participant's bank account, with which both the consumer and the non-consumer participant agree. The IBAN of the bank account for the purpose of refunding the participant shall be notify to the Goethe Institut. Payments will be refunded without charge or any additional fees associated with the transfer by the Goethe Institut.

9. Liability for defects and complaints

9.1. The contractual relationship between the Goethe Institut and the participants is governed by the legal provisions governing liability for defects. The Goethe Institut is liable for defects in the material provision of the service and / or on the correctness of the price charged for the service provided.

9.2. Article 9.3. GTC applies to participants who are consumers when making a claim, complaint, or suggestion.

9.3. Information for participants, who are consumers:

9.3.1. The consumer is entitled to make a complaint about the material provision of the service and / or the accuracy of the price charged for the service provided, if he has reasonable doubts, the price for the service has not been charged in accordance with the agreement.

9.3.2. The consumer must file a complaint, claim or suggestion to the Goethe Institut without undue delay after finding out about a defect in the service provided or an incorrectness of the price of the service charged. The Goethe Institut reserves the right not to accept a complaint if the reduction in the quality of the service was caused by circumstances excluding liability or if the consumer did not file a complaint without undue delay after finding a defect or inaccuracy in the price

www.goethe.de



- seine Reklamation nicht sofort nach Feststellung eines Mangels oder Preisberechnungsfehlers eingereicht hat. Das Goethe-Institut haftet für Mängel der angebotenen Dienstleistungen ausschließlich während der Zeit ihrer Erbringung gegenüber dem Verbraucher.
- 9.3.3.** Reklamationen, Beschwerden oder Anfragen kann der Verbraucher persönlich beim Goethe-Institut einreichen, und zwar postalisch an unsere in Art. 1.4. der AGB angegebene Adresse oder per E-Mail an kurzy-bratislava@goethe.de. Bei einer Reklamation füllt der Verbraucher das Reklamationsformular aus, das in Anhang Nr. 3 der AGB enthalten ist.
- 9.3.4.** Das Goethe-Institut prüft eine Reklamation unverzüglich nach ihrer Einreichung und entscheidet, wie diese bearbeitet werden soll. Nach Festlegung, auf welche Art und Weise die Reklamation bearbeitet werden soll, wird diese sofort bearbeitet. In begründeten Fällen kann die Reklamation später bearbeitet werden. Die Bearbeitung der Reklamation darf jedoch ab dem Datum ihrer Einreichung nicht länger als 30 Tage dauern. Verstreicht diese Frist, ohne dass die Reklamation bearbeitet wurde, hat der Verbraucher das Recht, vom Vertrag zurückzutreten oder eine andere Dienstleistung in Anspruch zu nehmen.
- 9.3.5.** Wenn die erbrachte Dienstleistung einen behebbaren Mangel aufweist, hat der Verbraucher Anspruch auf kostenlose, zeitnahe und ordnungsgemäße Behebung des Mangels. Das Goethe-Institut ist verpflichtet, den Mangel schnellstmöglich zu beheben. Anstelle der Mängelbeseitigung ist das Goethe-Institut berechtigt, dem Verbraucher einen Umtausch der Dienstleistung zu gewähren, sofern dies dem Verbraucher keine erheblichen Unannehmlichkeiten bereitet. Der Verbraucher ist berechtigt, anstelle der Mängelbeseitigung einen Umtausch der Leistung zu verlangen, sofern dem Goethe-Institut hierdurch keine unverhältnismäßigen Kosten entstehen.
- 9.3.6.** Der Verbraucher hat auch in folgenden Fällen das Recht, vom Vertrag zurückzutreten: (i.) Wenn die angebotene Dienstleistung einen Mangel aufweist, der nicht behoben werden kann und selbiger verhindert, dass die Dienstleistung ordnungsgemäß als solche ohne Mängel genutzt werden kann, (ii.) wenn es sich zwar um einen behebbaren Mangel handelt, der Verbraucher die Dienstleistung jedoch aufgrund von wiederholtem Auftreten des statement. The Goethe Institut is liable for defects in the service offered during the period of its provision to the consumer at latest.
- 9.3.3.** The consumer shall file a complaint, claim or suggestion in person at the Goethe-Institut, in writing at our address according to Art. 1.4. GTC or by e-mail to kurzy-bratislava@goethe.de. When making a complaint, the consumer shall fill in the complaint form, which forms Annex no. 3 GTC.
- 9.3.4.** The Goethe Institut shall evaluate the complaint without undue delay after the complaint has been filed and shall decide on the of of handling the complaint. After determining the way of handling the complaint, the complaint shall be settled immediately, in justified cases, the complaint can be settled later; however, the processing of the complaint shall not take longer than 30 days from the date of its filling. After the expiration of the time period for settling the complaint in vain, the consumer has the right to withdraw from the agreement or the right to exchange the service for another.
- 9.3.5.** If the service provided has a defect that can be remedied, the consumer has the right to have it remedied free of charge, in a timely and proper manner. The Goethe Institut is obliged to rectify the defect without undue delay. Instead of remedying the defect, the Goethe Institut is entitled to provide the consumer with an exchange of the service, provided that this does not cause the consumer any serious inconvenience. The consumer is entitled, instead of remedying the defect, to demand a exchange of the service, provided that the Goethe Institut does not incur disproportionate costs.
- 9.3.6.** The consumer has the right to withdraw from the agreement even if: (i.) the offered service shows a defect which cannot be eliminated and which prevents the service from being properly used as a service without defect, (ii.) it is a remediable defect, however, the consumer cannot use the service properly due to the recurrence of the defect; a recurrence of a defect is considered to be a condition when the same defect occurs a third time after

www.goethe.de



Mangels nicht ordnungsgemäß nutzen kann; ein Mangel gilt dann als wiederholt aufgetreten, wenn es sich um denselben Mangel handelt, nachdem vorher zwei Abhilfemaßnahmen erfolglos geblieben sind, (iii.) wenn es sich zwar um einen behebbaren Mangel handelt, der Verbraucher jedoch die Dienstleistung aufgrund einer erhöhten Anzahl von Mängeln nicht ordnungsgemäß nutzen kann; eine größere Anzahl an Mängeln umfasst mindestens drei verschiedene gleichzeitig auftretende, behebbare Mängel, die die ordnungsgemäße Nutzung der Dienstleistung verhindern. Das Goethe-Institut und der Verbraucher können vereinbaren, die Reklamation durch den Austausch der beanstandeten Dienstleistung gegen eine andere zu regeln.

9.3.7. Wenn andere, nicht behebbare Mängel an der angebotenen Dienstleistung auftreten, hat der Verbraucher Anspruch auf einen angemessenen Preisnachlass für die Dienstleistung. Wird der Reklamation durch Gewährung eines Nachlasses auf den in Rechnung gestellten Preis abgeholfen, werden die Art des Mangels, seine Dauer und die Möglichkeit der weiteren Nutzung der Dienstleistung berücksichtigt. Über die Höhe des gewährten Preisnachlasses entscheidet das Goethe-Institut.

10. Haftung des Goethe-Instituts für Schäden und höhere Gewalt

10.1. Die Haftung des Goethe-Instituts und seiner Mitarbeiter für Schäden ist auf Fälle von Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit begrenzt, es sei denn, der Teilnehmer eines Kurses oder einer Prüfung wurde getötet oder verletzt. Das Goethe-Institut haftet nicht für den Ausfall seiner Leistungen aufgrund von höherer Gewalt (z.B. öffentliche Unruhen, Kriegskonflikte, terroristische Anschläge, Naturkatastrophen, Brände, Epidemien, Pandemien usw.) und aufgrund von Umständen, auf die das Goethe-Institut keinen Einfluss hat.

11. Streitbeilegung und alternative Streitbeilegung mit Verbrauchern

11.1. Für Streitigkeiten, die im Zusammenhang mit dem zwischen dem Teilnehmer und dem Goethe-Institut geschlossenen Vertrag entstehen können, sind die Gerichte der Slowakischen Republik zuständig. Ein Kurs- oder Prüfungsteilnehmer, der Verbraucher ist, kann das Goethe-Institut jedoch auch vor den Gerichten des Mitgliedstaates der Europäischen Union verklagen, in dem dieser

at least two previous remedies, (iii.) the defects are remediable, but the consumer cannot use the service properly for a larger number of defects; at least three different remediable defects, which prevent the proper use of the service, are considered to be a larger number of defects at the same time. The Goethe Institut and the consumer may agree to settle the claim by exchanging the claimed service for another.

9.3.7. If other irreparable defects appear on the offered service, the consumer is entitled to a reasonable discount on the price of the service. When handling a complaint by providing a discount on the charged price, the nature of the defect, its duration and the possibility of further use of the service will be taken into account. The amount of the discount provided is decided by the Goethe Institut.

10. Liability of the Goethe Institut for damages and force majeure

10.1. The liability of the Goethe Institut and its staff for damage shall be limited to cases of intentional misconduct and gross negligence, unless the participant in the course or exam has suffered death or injury. The Goethe Institut is not responsible for the loss of its performance due to force majeure (e.g. public unrest, war conflicts, terrorist attacks, natural disasters, fires, epidemics, pandemics, etc.) and circumstances beyond the control of the Goethe Institut.

11. Dispute resolution and alternative dispute resolution

11.1. Disputes that may arise in connection with the agreement concluded between the participant and the Goethe Institut shall be decided the courts of the Slovak Republic. A course or exam participant, who is a consumer may also sue the Goethe Institut in the courts of the Member State of the European Union in which the consumer is domiciled.

www.goethe.de



- Verbraucher seinen Wohnsitz hat.
- 11.2. Ist ein Teilnehmer, der Verbraucher ist, mit der Art und Weise, wie das Goethe-Institut seine Reklamation bearbeitet hat, unzufrieden oder ist er der Ansicht, dass das Goethe-Institut seine Rechte verletzt hat, ist er berechtigt, beim Goethe-Institut Abhilfe zu beantragen (die Kontaktdaten des Goethe-Instituts sind in Art. 1.4. der AGB angegeben). Wenn der Antrag eines Teilnehmers, der Verbraucher ist, vom Goethe-Institut zurückgewiesen oder nicht innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum seiner Einreichung bearbeitet wurde, hat der Teilnehmer, der Verbraucher ist, das Recht, einen Antrag auf Einleitung einer alternativen Streitbeilegung bei alternativen Streitbeilegungsstellen gemäß § 3 des Gesetzes Nr. 391/2015 Slg. über alternative Streitbeilegung (im Folgenden als „Gesetz zur Streitbeilegung“ bezeichnet) einzureichen. Das Recht des Teilnehmers, der Verbraucher ist, ein Gericht anzurufen, bleibt davon unberührt.
- 11.3. Die Liste der Einrichtungen zur alternativen Streitbeilegung ist auf der offiziellen Internetseite des Wirtschaftsministeriums der Slowakischen Republik veröffentlicht (<https://www.mhsr.sk/obchod/ochrana-spotrebitela/alternativne-riesenie-spotrebitelskych-sporov-1/zoznam-subjektov-alternativneho-riesenia-spotrebitelskych-sporov-1>).
- 11.4. Ein Antrag auf Einleitung einer alternativen Streitbeilegung kann vom Teilnehmer, der Verbraucher ist, schriftlich, elektronisch oder mündlich zu Protokoll eingereicht werden. Er kann auch das Formular verwenden, das auf den Internetseiten der einzelnen Einrichtungen zur alternativen Streitbeilegung zur Verfügung steht. Ein Antrag auf alternative Streitbeilegung kann auch über die Online-Plattform für alternative Streitbeilegung der Europäischen Kommission eingereicht werden (<https://ec.europa.eu/consumers/odr/main/index.cfm?event=main.home2.show&lng=SK>).
- 11.5. Die alternative Streitbeilegung ist eine Vorgehensweise der Stelle für alternative Streitbeilegung, des Goethe-Instituts und des Verbrauchers nach dem Streitbeilegungsgesetz, die auf eine einvernehmliche Beilegung der Streitigkeit zwischen den Parteien abzielt. Es betrifft nur Streitigkeiten zwischen einem Verbraucher und dem Goethe-Institut, die sich aus oder im Zusammenhang mit einer Verbrauchervereinbarung ergeben. Die alternative Streitbeilegung durch
- 11.2. If a participant who is a consumer is dissatisfied with the way in which the Goethe Institut handled his complaint or considers that the Goethe Institut has infringed his rights, he has the right to apply to the Goethe Institut for remedy (contact details of the Goethe Institut are given in Art. 1.4. GTC). If, the request of a participant who is a consumer is rejected by the Gethe Institut or Goethe institut does not respond within 30 days from the date of its dispatch, the participant who is a consumer has the right to file a motion to initiate alternative dispute resolution to alternative dispute resolution entities pursuant to § 3 of Act no. 391/2015 Coll. on Alternative Dispute Resolution (hereinafter referred to as the “Dispute Resolution Act”). This does not affect the right of the participant, who is a consumer to go to court.
- 11.3. The list of alternative dispute resolution entities is published on the official website of the Ministry of Economy of the Slovak Republic (<https://www.mhsr.sk/obchod/ochrana-spotrebitela/alternativne-riesenie-spotrebitelskych-sporov-1/zoznam-subjektov-alternativneho-riesenia-spotrebitelskych-sporov-1>).
- 11.4. A motion to initiate an alternative dispute resolution may be submitted by the participant, who is a consumer, in writing, electronically or orally in the minutes. He may use the form; which template is also available on the websites of each of the alternative dispute resolution entities. An application for alternative dispute resolution can also be submitted through the European Commission's online alternative dispute resolution platform (<https://ec.europa.eu/consumers/odr/main/?event=main.home2.show>).
- 11.5. Alternative Dispute Resolution is the procedure of the alternative dispute resolution body, the Goethe Institut and the consumer under the Dispute Resolution Act, which aims to reach an settlement of the dispute between the parties. It concerns only a dispute between a consumer and the Goethe Institut arising out of or in connection with a consumer agreement. Alternative Dispute Resolution by alternative dispute resolution bodies is free of charge. The alternative dispute resolution body may require the consumer to pay a fee

www.goethe.de



Einrichtungen zur alternativen Streitbeilegung ist gebührenfrei. Die alternative Streitbeilegungsstelle kann vom Verbraucher eine Gebühr für die Einleitung der alternativen Streitbeilegung bis zu einem Höchstbetrag von 5 EUR einschließlich Mehrwertsteuer verlangen. Die mit der alternativen Streitbeilegung verbundenen Kosten sind von jeder der Parteien getrennt zu tragen, ohne die Möglichkeit einer Rückerstattung.

- 11.6. Wenn nach einer gründlichen Bewertung aller festgestellten Tatsachen sowie den Aussagen der Parteien klar ist, dass die Streitparteien ein Interesse daran haben, eine einvernehmliche Lösung zu finden, erstellt das alternative Streitbeilegungsgremium einen Entwurf für eine Streitbeilegungsvereinbarung. Die sich aus der alternativen Streitbeilegung ergebende Vereinbarung ist für die Streitparteien bindend; das Recht der Streitparteien, in derselben Sache ein Gericht anzurufen, wird dadurch nicht berührt. Kommt keine Einigung zwischen den Parteien zustande und kommt das Gremium für alternative Streitbeilegung auf der Grundlage des Sachverhalts im Rahmen der alternativen Streitbeilegung zu dem vernünftigen Schluss, dass das Goethe-Institut die Rechte des Verbrauchers nach den einschlägigen Verbraucherschutzgesetzen verletzt hat, beendet es die alternative Streitbeilegung durch die Abgabe einer unverbindlichen begründeten Stellungnahme.

12. Schlussbestimmungen

- 12.1. Für diese AGB gilt das Recht der Slowakischen Republik und die Anwendung der Kollisionsnormen ist ausgeschlossen. Die Bestimmungen des Übereinkommens der Vereinten Nationen für Verträge über den internationalen Warenkauf von 1980 und jeglicher nachfolgender Dokumente kommen für diese AGB nicht zur Anwendung.
- 12.2. Diese AGB gelten für die vertraglichen Beziehungen zwischen dem Teilnehmer und dem Goethe-Institut in der Fassung, die Bestandteil der Anmeldung ist oder die wir dem Teilnehmer in elektronischer Form im pdf-Format zusenden und von der er vor Absendung der Anmeldung Kenntnis nehmen kann, was er anschließend durch seine Unterschrift unter die AGB oder durch die Bestätigung der Kenntnisnahme im Anmeldeformular bestätigt. Die AGB, einschließlich ihrer Anlagen, sind vollumfänglicher Bestandteil des Vertrages zwischen dem Goethe-Institut und dem

for initiating the alternative dispute resolution up to a maximum of EUR 5, including VAT. The costs associated with the alternative resolution of the dispute shall be borne by each of the parties separately without the possibility of reimbursement.

- 11.6. If, after a thorough assessment of all the findings and the parties' submissions, it is clear that the parties to the dispute have an interest in finding a settlement, the alternative dispute resolution body shall draw up a draft dispute settlement agreement. The agreement resulting from the alternative dispute resolution is binding for the parties to the dispute; the right of the parties to the dispute to bring proceedings in the same matter to a court shall not thereby be affected. If no agreement is reached between the parties and the alternative dispute resolution body, on the basis of the facts within the alternative dispute resolution, reasonably concludes that the Goethe Institut has infringed the consumer's rights under the relevant consumer protection law, completes the alternative dispute resolution by issuing a non-binding reasoned opinion.

12. Closing provisions

- 12.1. The law of the Slovak Republic applies for GTC, excluding the use of conflict of law rules. The application of the provisions of the 1980 United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods and any subsequent document is excluded for these GTC.
- 12.2. These GTC apply to the contractual relationship between the participant and the Goethe Institut in the version that is part of the application or which we sent to the participant in electronic .pdf format and with which he had the opportunity to get acquainted before sending the application, which he confirmed by signing GTC or confirming that he got acquainted with them in the application form, and they are an integral part of the agreement, including its annexes, between Goethe Institut and the participant in full, unless otherwise stated in these GTC or otherwise agreed between the

www.goethe.de



Teilnehmer, soweit nicht in diesen AGB oder an anderer Stelle zwischen dem Goethe-Institut und dem Teilnehmer anderslautende Bestimmungen oder Vereinbarungen getroffen wurden.

Goethe Institut and the participant.

- 12.3. Das Goethe-Institut behält sich das Recht vor, diese AGB zu ändern. Die Pflicht zur Bekanntgabe von Änderungen der AGB wird durch die Einstellung auf unserer Internetseite erfüllt, jedoch gelten die geänderten AGB nicht für Rechtsbeziehungen zwischen dem Teilnehmer und dem Goethe-Institut, die vor der Veröffentlichung der geänderten Fassung der AGB auf unserer Internetseite zustande gekommen sind.
- 12.4. Diese AGB sind in slowakischer, englischer und deutscher Sprache ausgefertigt. Im Fall von Unstimmigkeiten ist die slowakische Sprachfassung maßgebend.

- 12.3. The Goethe Institut reserves the right to change these GTC. The obligation to notify changes to the GTC is fulfilled by placing them on our website, while the changed GTC do not apply to legal relationship between the participant and the Goethe Institut, which arose before the publication of the amended version of the GTC on our website.
- 12.4. These GTC are executed in Slovak and English language version. In case of discrepancy, the Slovak language version shall prevail.

Anlage Nr. 1 / Annex no. 1: Gebührenliste/ Price list

Kurse Allgemeinsprache und Spezialkurse/44 Unterrichtseinheiten	
Standard courses and specialized courses/44 teaching units	
Kurse von 07:30 bis 17:15 /Courses from 07:30 to 17:15	Voller Preis/full price 240,-€
Kurse von 07:30 bis 17:15 /Courses from 07:30 to 17:15	Reduzierter Preis*/reduced price* 230,-€
Kurse von 17:15 bis 20:30 /Courses from 17:15 to 20:30	Voller Preis /full price 250,-€
Kurse von 17:15 bis 20:30 /Courses from 17:15 to 20:30	Reduzierter Preis*/reduced price* 240,-€

Spezialkurse und Kurse für Kinder und Jugendliche/22 Unterrichtseinheiten	
Specialized courses and courses for children and young people/22 teaching units	
Voller Preis /full price	135,-€
Reduzierter Preis */reduced price*	125,-€

Intensivkurse/40 Unterrichtseinheiten	
Intensive courses/40 teaching units	
Voller Preis /full price	240,-€
Reduzierter Preis */reduced price*	230,-€

Grammatik und Konversation/16 Unterrichtseinheiten	
Grammar and conversation/16 teaching units	
Voller Preis /full price	120,-€
Reduzierter Preis*/reduced price*	110,-€

*Preis für die Kursteilnehmer aus dem vorangegangenen Trimester/
Price for the course participants from the preceding trimester

Prüfung/Exam	Preis: Teilnehmer**/	Internal	Preis: Externer Teilnehmer***/
	Price: participant**		Price: External participant***

www.goethe.de



Zertifikat/Certificate C2 - GDS (voll/full)	190,- €	200,- €
Zertifikat/Certificate C2 (Preis pro Modul/price per module)	75,- €	80,- €
Zertifikat/Certificate C1	165,- €	175,- €
Zertifikat/Certificate B2 (voll/full)	155,- €	165,- €
Zertifikat/Certificate B2 (Preis pro Modul/ price per module)	65,- €	75,- €
Zertifikat/Certificate B2 für Jugendliche/for young people celý/full	110,- €	120,- €
Zertifikat/Certificate B2 für Jugendliche/ for young people (Preis pro Modul/ price per module)	45,- €	55,- €
Zertifikat/Certificate B1 (voll/full)	130,- €	140,- €
Zertifikat/Certificate B1 (Preis pro Modul/ price per module)	45,- €	50,- €
Zertifikat/Certificate B1 für Jugendliche/for young people (celý/full)	78,- €	88,- €
Zertifikat/Certificate B1 für Jugendliche/ for young people (Preis pro Modul/ price per module)	35,- €	40,- €
Zertifikat/Certificate Deutsch A2	85,- €	95,- €
Zertifikat/Certificate Deutsch A2 Fit in Deutsch	55,- €	65,- €
Start Deutsch A1	75,- €	85,- €
Fit in Deutsch A1	45,- €	55,- €

Das Goethe-Institut ist nicht mehrwertsteuerpflichtig. / Goethe-Institut is not VAT payer.

** Ein interner Teilnehmer ist eine Person, die zum Zeitpunkt der Prüfungsanmeldung an einem Kurs im Goethe-Institut teilnimmt oder im vorangegangenen Trimester an einem Kurs teilgenommen hat. / Internal participant is a person, who participates in a course in Goethe-Institut at the time of exam registration or who participated in the course during preceding trimester

*** Ein externer Teilnehmer ist eine Person, die zum Zeitpunkt der Prüfungsanmeldung nicht an einem Kurs im Goethe-Institut teilnimmt oder im vorangegangenen Trimester nicht an einem Kurs teilgenommen hat. / External participant is a person, who does not participate in a course in Goethe-Institut at the time of exam registration or who did not participate in the course during preceding trimester

Anlage Nr. 2: / Annex no. 2:

MUSTERFORMULAR FÜR DEN RÜCKTRITT VOM VERTRAG// TEMPLATE FORM FOR WITHDRAWAL FORM THE AGREEMENT

(Füllen Sie dieses Formular aus und übermitteln Sie es nur, wenn Sie vom Vertrag zurücktreten möchten // fill in and send this form only if you wish to withdraw from the agreement)

Empfänger// To: Goethe- Institut Bratislava, Panenská 33, 81482 Bratislava, Slovakia, E-Mail: kurzy-bratislava@goethe.de

Hiermit erkläre ich/erklären wir*, dass ich/wir vom Vertrag für die Erbringung dieser Dienstleistung (Angabe des Kurses oder der Prüfung) zurücktrete/zurücktreten:// I/ We* hereby withdraw from the service agreement (specification of the course or exam) *:.....

Anmeldung am/Aufnahme am*//Ordered on/ recieved on*.....

Name und Vorname des Verbrauchers/der Verbraucher*// Name and surname of the consumer/ consumers*.....

Anschrift des Verbrauchers/der Verbraucher*// Address of the consumer/ consumers*.....

Unterschrift des Verbrauchers/der Verbraucher *(nur wenn das Formular in Papierform eingereicht wird)// Signature of the consumer/ consumers* (only if submitted in paper form)

.....

Datum/ Date.....

* Nichtzutreffendes streichen// Cross out as appropriate

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



Anlage Nr. 3:/ Annex no. 3:

REKLAMATIONSFORMULAR/ COMPLAINT

(Füllen Sie dieses Formular aus und übermitteln Sie es nur, wenn Sie eine Reklamation bezüglich einer Dienstleistung einreichen möchten// fill in and send this form only if you wish to make a complaint concerning a service)

Empfänger//To: Goethe- Institut Bratislava, Panenská 33, 81482 Bratislava, Slovakia, E-mail: kurzy-bratislava@goethe.de

Name und Vorname des Verbrauchers// Name and surname of the consumer:

Anschrift des Verbrauchers // Address of the consumer:

Telefon// Phone:

E-Mail-Adresse// E-mail address:

Angabe der Dienstleistung (Kurs oder Prüfung)// Identification of the service (course or exam):

Anmeldung am/Aufnahme am // Ordered on/ recieved on:

Preis// Price:

Grund der Reklamation, Beschreibung des Mangels, einschließlich seines zeitlichen Umfangs, Antrag auf Haftung für die Mängel:// The reason for the complaint, a description of the defect, including its time scope, the claim proposal for liability for defects:

Datum/Date:

Unterschrift des Verbrauchers://
Signature of the consumer:

Institut:

Unterschrift für das Goethe-Institut://
Signature for the Goethe